



Maj 2017

Censorvejledning for censorer i skriftlig fransk A, stx

Den skriftlige eksamen i fransk er først og fremmest en sproglig prøve, som skal give eksaminanderne mulighed for at vise deres evne til at formulere sig skriftligt på fransk, og den skal desuden afspejle deres tekstforståelse.

Tilladelsen til brug af alle hjælpemidler (undtagen kontakt med omverdenen og brug af internettet og oversættelsesprogrammer) bevirker at eksaminanderne også prøves i om de kan anvende fx ordbøger, grammatikker og noter på en hensigtsmæssig måde.

Opgavesættet er sammensat således at der prøves i to forskellige måder at skrive på, nemlig en præcis oversættelse og en fri opgave.

A.

I oversættelsen kræves en præcis gengivelse af en enkel dansk tekst. Eksaminanderne skal bevise at de behersker fundamentale grammatiske områder, faste vendinger og et grundlæggende ordforråd. Sproglige og grammatiske fejl bedømmes hårdere i oversættelsen end i den frie opgave.

B.

I de tekstnære spørgsmål prøves eksaminandernes forståelse af den franske tekst og deres evne til selvstændigt at kommentere og forklare nærmere angivne passager eller forhold i teksten. En præcis kommentar eller forklaring, udtrykt i et naturligt og varieret sprog, vurderes positivt. Hvert spørgsmål skal ikke nødvendigvis besvares separat, men det er vigtigt at eksaminanderne har angivet hvilke spørgsmål der besvares.

Fejltyper

Ubetydelige fejl

Fejl i tegnsætning (kommatering), enkelte stave- og accentfejl har ingen indflydelse på helhedsvurderingen af en bevarelse. Grammatiske fejl, der kun optræder en enkelt eller et par gange er ikke afgørende, hvis eksaminanden i øvrigt behersker det pågældende grammatiske område. Det samme gælder enkeltstående fejl i ordforråd.

Egentlige fejl

Det anses for egentlige fejl, hvis der i en besvarelse er flere fejl inden for bl.a. følgende

emner:

Sammentrækning og elision, regelmæssige og almindeligt brugte uregelmæssige verber, reflexive verber, brug af hjælpeverber, kongruens, artikelbrug, genitiv, adjektivs bøjning og placering, personlige pronomener, adjektiviske og substantiviske demonstrativer, adjektiviske possessiver, nægtelser, elementær ordstilling, almindelige bisætningsindledere, tidsfølge, subjunctif efter viljesudtryk, pour que og avant que, elementær brug af aspekt (især fortsættere), enkel brug af gérondif og passiv (fortsættere).

Alvorlige fejl

Fejl, der viser manglende forståelse af ordklasser og deres funktion i en sætning, mange danismer og passager, hvor sproget er uforståeligt eller usammenhængende. Misforståelse af teksten eller det spørgsmål der besvares, er også en alvorlig fejl.

Bedømmelse

Hvordan er det sproglige niveau?

- En karakteristik af sproget i forhold til niveauet med hensyn til bl.a. sproglig korrekthed, variation af ordforråd og syntaktiske konstruktioner. I karakteristikken indgår såvel det eksaminanden kan, som det han/hun ikke kan.
- En overskridelse af det krævede antal ord vil ikke i sig selv tælle positivt, et for lille antal ord vil tælle negativt i bedømmelsen. Der kan tillades en afvigelse på op til ca. 10%. Afskrift og formuleringer fra teksten tæller ikke med blandt det krævede antal ord.

Hvordan er indholdet?

- Er opgaven besvaret?
- Er besvarelsen disponeret og uden unødvendige gentagelser?

Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse. Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægtning af de enkelte dele af opgavesættet.

Der lægges vægt på, at eksaminanden kan uddrage det væsentlige af det udleverede tekstmateriale, udtrykke sig skriftligt på fransk, disponere og fremstille et indhold samt på, at eksaminanden viser sikkerhed i den relevante syntaks og morfologi og behersker et alment ordforråd samt idiomatik.

Læreplanerne angiver følgende bedømmelseskriterier:

Begynder A	Fortsætter A
Der lægges vægt, på at eksaminanden <ul style="list-style-type: none">• kan uddrage det væsentlige af det udleverede tekstmateriale• kan udtrykke sig skriftligt på fransk• kan disponere og fremstille et indhold• viser sikkerhed i den relevante syntaks og morfologi• behersker et alment ordforråd samt idiomatik.	Der lægges vægt, på at eksaminanden <ul style="list-style-type: none">• kan uddrage det væsentlige af det udleverede tekstmateriale• kan udtrykke sig skriftligt på fransk• kan disponere og fremstille et indhold• viser sikkerhed i syntaks og morfologi• behersker et alment og varieret ordforråd samt idiomatik.

Se endvidere karakterbeskrivelser, den skriftlige prøve, fortsætter A og begynder A i vejledningerne.